



# VIA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE MARÇO DE 2025

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年3月10日号(ポルトガル語版)

- P1. 3/30&4/6 日曜日に市役所を開庁します・証明書の取得はコンビニで!!  
4月1日(火)~軽浜市営住宅の入居申し込み受け付けを再開します
- P2. 自動車&軽自動車&バイク&電動キックボードなどの登録変更や廃車の手続きを忘れずに!  
・児童扶養手当の申請はお済みですか・児童福祉手当の申請はお済みですか・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P3. 犬&猫避妊去勢手術費助成金の申請は3月31日(月)まで&犬の飼い方について  
・4月1日(火)~新たな子どもの一時的預かりを始めます!!  
・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日  
歯科診療・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。  
・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます。
- \* 折り込みチラシ:  
✓ 太田日本語教室あゆみの会「令和7年度1学期日本語教室開催日程」  
✓ 太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」  
「あなたのまちの交番&駐在所」

## ATENDIMENTO ESPECIAL DA PREFEITURA AOS DOMINGOS

Parte dos balcões de atendimento do térreo da Prefeitura Municipal de Ota funcionará nos seguintes domingos:

**30 de Março e 6 de Abril de 2025, das 9h00 às 16h00.**

Setores que Funcionarão:

- Divisão Civil “Shimin-Ka”;
- Seguro Saúde Nacional “Kokumin Kenkou Hoken-Ka”;
- Pensão e Assistência Médica Social “Iryou Nenkin-Ka”;
- Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros.



**Utilize o Cartão My Number e adquira o Atestado de Residência e outros em Lojas de Conveniências!!**

Horário: 6h30 às 23h00

Informações: Divisão “Shimin-Ka” (térreo/ Nº 11) ☎0276- 47-1937

Informações: Divisão “Gyokaku Suishin-Ka” (pisso 10/ Nº 103) ☎0276- 47-1811

## EMISSÃO DE COMPROVANTES, ATESTADOS E OUTROS, EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

Adquira o Atestado de Residência, Comprovante de Renda e outros na multi-copiadora das lojas de conveniências de todo o país, utilizando o seu Cartão My Number.

★ Horário: 6h30 às 23h00

★ Tipos de Comprovantes e Outros:

- ✓ Atestado de Residência “Juminhyou no Utsushi”;
- ✓ Atestado de Registro de Carimbo “Inkan Touroku Shoumeisho”;
- ✓ Comprovante de Renda e Tributação “Shotoku Kazei Shoumeisho”;
- ✓ Certidão Familiar/Individual “Koseki Zenbu/Kojin Jikou Shoumeisho”;
- ✓ Registro Familiar Suplementar “Koseki no Fuhyou no Utsushi”.

**Nota:** O Comprovante (detalhado) de Renda e Tributação “Shotoku Kazei Shoumeisho”, utilizado no trâmite de pedido de Financiamentos e Bolsas de Estudo é emitido somente nos balcões de atendimentos da prefeitura.

Informações: Divisão “Johou Kanri-ka” (2º piso/ Nº 28) ☎0276-47-1814



Prático!!  
Fácil!!  
Rápido!!

Detalhes em japonês.

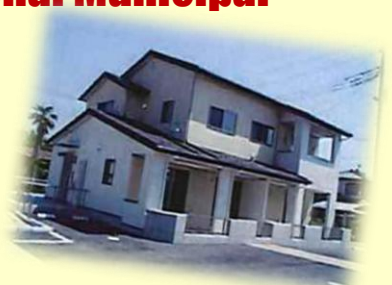


## Reabertura de Inscrições para o Conjunto Habitacional Municipal “Karuhama Shiei Jutaku”

**Consulta e Inscrição:** à partir de 1º de abril de 2025, diretamente no Escritório Ota da Corporação de Moradias Públicas da Província de Gunma (pisso 9/ Nº 92), das 8h30 às 17h15, de segunda à sexta-feira (exceto feriados).

**Nota:** Consulte sobre as condições para a inscrição e outros, no Escritório Ota da Corporação.

**Informações:** Escritório Ota da Corporação de Moradias Públicas da Província de Gunma (pisso 9/ Nº 92) ☎0276-30-2011 e Divisão Kenchiku Jutaku-Ka (pisso 9/ Nº 91) ☎0276-47-1898



End.: Ota-Shi Kameoka-Cho 528-12



## IMPOSTO SOBRE VEÍCULO AUTOMOTOR

*Proprietário de Veículo Normal, Veículo Leve, Moto, Patinete Elétrico Scooter, etc.*

- **Mudança de Ota para outra cidade:** realizar no novo endereço o registro de alteração de endereço “*touroku no henkou tetsuzuki*” e outros de seu veículo.
- **Entregou o veículo como parte do pagamento na compra de um novo, vendeu ou cedeu (já não é o proprietário):** realizar o registro de transferência de proprietário “*meigi henkou tetsuzuki*”, deste veículo.
- **O veículo ficou inutilizável (o veículo já não está em uso ou, já foi para sucata):** realizar o trâmite de cancelamento do registro “*haisha tetsuzuki*”, deste veículo.

Enquadra-se num dos itens acima citados? Se sim, regularize imediatamente o documento de registro do veículo pois, em caso contrário este imposto será tributado mesmo que já não possua o veículo ou esteja inutilizável.

O imposto sobre Veículo Normal e Veículo Leve é **tributado anualmente do proprietário na data-base de 1º de abril do ano correspondente**. Assim, verifique o documento de seu veículo e, caso necessário, realize a regularização imediatamente!!



Confira os detalhes!!  
Disponível em japonês.

### Local de Informações e Trâmites



Tipo de Veículo	Local	TEL
Veículo Normal e Motos acima de 125cc	Gunma Unyuu Shikyoku	050-5540-2021
Veículo Leve de 4 rodas	Keijidousha Kensa Kyoukai Gunma Jimusho	050-3816-3109
Motos e outros de 125cc para abaixo e Veículo Especial de Pequeno Porte	Prefeitura Municipal de Ota Divisão “Shiminzei-Ka”	0276-47-1931

**Informações:** Divisão “Shiminzei-Ka” (piso 2/ Nº 22) ☎0276- 47-1931

## Subsídio de Sustento Infantil “Jidou Fuyou Teate”



Consulte no balcão da Divisão “Kodomo-Ka” ao preencher as condições e ainda não estar se beneficiando deste subsídio.  
Nota: Poderá haver restrições no pagamento do subsídio tais como limites de renda e outros.

**Alvo:** Pessoa que cria filho com idade correspondente até ao do estudante do ensino médio (até o final do ano fiscal do ano que completa 18 anos (até 20 anos incompletos ao possuir determinada deficiência) de idade.) e que se enquadra numa das seguintes condições.

### Condições:

- Os pais são divorciados;
- O pai ou a mãe faleceu;
- O pai ou a mãe possui deficiência grave (grau de deficiência equivalente ao nível 1 na Lei de Pensão Nacional);
- É desconhecido se o pai ou a mãe está vivo;
- Abandonado pelo pai ou pela mãe, por mais de 1 ano;
- O pai ou a mãe recebeu do Tribunal a ordem de proteção contra violência doméstica;
- O pai ou a mãe está preso por mais de 1 ano;
- A mãe não contraiu matrimônio (possibilidade de se beneficiar mesmo sendo reconhecido pelo pai);
- O pai e a mãe são desconhecidos (órfão e outros).



## Subsídio de Bem Estar Infantil “Jidou Fukushi Teate”

Realize o trâmite de pedido deste Subsídio ao estar criando filho que se enquadra nas seguintes condições.

**Condições:** endereço registrado em Ota por mais de 3 meses e o filho se enquadra num dos itens à seguir.

- 20 anos incompletos de idade e portador da Caderneta de Deficiência Física (nível 1 à 3);
- 20 anos incompletos de idade e portador da Caderneta de Deficiência Intelectual com reconhecimento A1 à B1;
- Em idade que ainda não concluiu o ensino obrigatório e cujo responsável (o pai ou a mãe, a pessoa que educa e sustenta em caso de criança sem ambos os pais) faleceu ou apresenta um determinado grau de deficiência devido acidente de trânsito, de trabalho, etc.

**Valor Mensal por Criança:** 3 mil ienes (depósito em conta bancária a cada 6 meses).

**Documentos Necessários:** Caderneta Bancária (requerente) e Documentos para conferir as condições da criança (Caderneta de Deficiência Física ou Intelectual ou, documentos para comprovar o acidente de trânsito ou trabalho).

**Inscrição:** diretamente na Divisão “Kodomo-Ka”.

Confira os detalhes!!  
Disponível em japonês.



**Informações:** Divisão “Kodomo-Ka” (Piso 3/Nº 31) ☎0276- 47-1942

## BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

**Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

**Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**



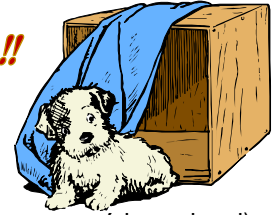


## Auxílio Parcial para o valor da Despesa da Cirurgia de Esterilização de Cadelas e Gatos



- 🐾 **Valor (1/3 do custo da cirurgia):** por animal  
 Cadela: valor máximo de 5 mil ienes  
 Gato (Fêmea/ Macho): valor máximo de 3 mil ienes

**Trâmite de Pedido  
até 31(seg.) de março de 2025!!**



🐾 **Condições (exceto com fins lucrativos):**

- Cadela (registrada e com a vacinação anti-rábica do ano fiscal 2024) e gato (fêmea/ macho) criado e de propriedade de residente do Município de Ota;
- Ser família que não possui débitos em relação aos impostos municipais (inclusive o imposto de seguro saúde nacional).

🐾 **Forma de realizar o pedido:** diretamente na Divisão “Kankyou Taisaku-Ka”, de posse do atestado de realização da cirurgia de esterilização (contracepção cirúrgica / castração), caderneta bancária e carimbo.  
 Nota: Cirurgia realizada no período de abril de 2024 à março de 2025).

- **Não será possível receber este auxílio referente a cirurgia realizada até o dia 31 de março de 2024.**
- **Esta ajuda será encerrada assim que se esgotar a verba.**

### Regras Básicas para Criar Cães

- 1) Criar sem causar incômodos aos vizinhos (não abandonar fezes e urinas do animal, tomar cuidado com os latidos e etc.);
- 2) Não soltar e jamais criar o animal solto que além de ser proibido por lei, é extremamente arriscado;
- 3) Levar sem falta de volta para casa as fezes defecadas durante o passeio.

**Informações:** Divisão “Kankyou Taisaku-Ka” (Piso 5/ Nº 54) ☎0276- 47-1893

## Novo Sistema de Assistência Infantil Temporário "Kodomo no Ichiji Azukari"

Serviço de Assistência Infantil Temporária que poderá ser utilizada pelos pais que estão criando seus filhos e necessitam ir ao hospital, a cerimônias de casamento/fúnebre, descansar, recarregar as energias e outros.

**Local:** Centro Comunitário Mun. *Kuai Gyousei Center Higashi-Kan* (End.:Ota-Shi Iizuka-Cho 591-1)

**Horário de Uso:** 9h00~17h00 de segunda, terça e sexta-feira, sábado e domingo (exceto feriado do final e início de ano)

**Alvo:** criança de 1 à 2 anos de idade.

**Taxa:** aproximadamente 300 ienes por hora.

Forma de Pagamento: somente através do app OTACO.

**Condições:** realizar entrevista prévia e cadastramento.

Nota: Já é possível realizar a entrevista prévia;

Uso limitado para 1 vez por semana;

Há limite de número de usuário por dia.



**À PARTIR DE ABRIL DE 2025 !!**



**Informações:** Divisão “Kodomo-Ka” (Piso 3/ Nº 31) ☎0276-47-1942

## Assistência em Português na Prefeitura de Ota

**SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30**  
**SEXTA-FEIRA }**

**TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00**  
**QUINTA-FEIRA }**

### Serviço de Interpretação Simultânea Online

**Disponível em** Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio e Ucraniano.

**Horário:** 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)



**Local:** Prefeitura Municipal de Ota (térreo), *Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros*

★Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência “seikatsu hogo”, ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

**Informações:** Prefeitura Municipal de Ota ☎0276-47-1111(geral) ou Associação Internacional de Ota

☎0276-48-1001 (Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)





# PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

16/Mar. (Dom.)	CG / Pediatria	Ehara Naika Clinic ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-60-3130
	Neurocirurgia / Neurologia / CG	Nakama Clinic ( <i>Nitta Koganai-Cho</i> )	0276-57-8623
	Cirurgia Geral / CG	Ojima Clinic ( <i>Kasukawa-Cho</i> )	0276-40-7171
	Dermatologia	Yura Hifuka Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-55-8622
20/Mar. (Qui.)	CG / Pediatria	Kojima lin ( <i>Kumano-Cho</i> )	0276-25-0378
	CG	Shu Clinic ( <i>Takahayashi Kita-Cho</i> )	0276-38-1137
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka lin ( <i>Obara-Cho</i> )	0277-40-4111
	Otorrinolaringologia	Sato Jibiinkouka lin ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-48-4526
23/Mar. (Dom.)	Pediatria	Mayuzumi Kodomo Clinic ( <i>Obara-Cho</i> )	0277-32-6522
	CG / Medicina Respiratória / Alergia / Ortopedia	Arai Shinryoujo ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-46-1850
	CG / Cirurgia Geral	Yamada Clinic ( <i>Kamikobayashi-Cho</i> )	0276-40-2121
	Obstetrícia e Ginecologia	Iwasaki lin ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-45-5818
30/Mar. (Dom.)	Dermatologia / CG / Pediatria	Araki lin ( <i>Nitta Murata-Cho</i> )	0276-57-2722
	CG / Pediatria	Arisaka lin ( <i>Ryumai-Cho</i> )	0276-45-3681
	CG	Taniguchi Clinic ( <i>Josai-Cho</i> )	0276-33-7756
	Dermatologia	Taguchi lin ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-46-1384
6/Abr. (Dom.)	CG / Pediatria	Waga Clinic ( <i>Obara-Cho</i> )	0277-20-4370
	CG	Ota Heart Clinic ( <i>Fujiagu-Cho</i> )	0276-57-6181
	Oftalmologia	Okawa Ganka ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-48-7700
13/Abr. (Dom.)	CG / Pediatria	Nakano lin ( <i>Narizuka-Cho</i> )	0276-37-5800
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-49-1121
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin ( <i>Iida-Cho</i> )	0276-45-0511

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.  
2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

## -Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

**Ota Kinen Byouin** ☎ 0276-55-2200      **IMS Ota Chuo Sogo Byouin** ☎ 0276-37-2378  
**Motojima Sogo Byouin** ☎ 0276-22-7131      **Shiroyama Byouin** ☎ 0276-46-0311  
**Horie Byouin** ☎ 0276-38-1215      **Kouaikai Dai Ichi Byouin** ☎ 0277-78-1555



## -Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

**Horário:** 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) **Nota:** Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.  
**Local:** Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). **Endereço:** Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099  
**Especialidade Médica:** Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

## -Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320  
(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)



**Atenção! Está Estritamente PROIBIDO FUMAR e JOGAR LIXO (restos de cigarros, etc.) em todas as áreas internas e externas (inclusive estacionamento) de todas as instalações públicas da Prefeitura Municipal de Ota.**



## Serviço de Visualização Multilíngue de Informações Administrativas



Leia o Informativo Público "Ota Kouhou" desta Prefeitura, disponível em Catalog Pocket!!

**Idiomas Disponíveis:** Japonês, Português, Inglês, Espanhol, Coreano, Vietnamita, Tailandês, Indonésio e Chinês (tradicional e simplificado).



### ● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Multicultural Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros) e etc. *Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.*

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!



Facebook

• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (**Kokusai-Ka**) e  
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (**Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai**)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (*Ota Shiyakusho*)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

